

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44
С24

С особой благодарностью Энн Мари Райан
Иллюстрации Нины Джонс и «Артфул Дудлерс»

Bella Swift
THE PUG WHO WANTED TO BE A REINDEER

Text copyright © Orchard Books, 2019
Illustrations copyright © Orchard Books, 2019

The moral rights of the author and illustrator have been asserted.
First published in Great Britain in 2019 by The Watts Publishing Group.

Свифт, Белла.
С24 Мопс, который мечтал стать северным оленем / Белла Свифт ; [перевод с английского О. Бурмаковой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 144 с. — (О чём мечтают зверята?).

ISBN 978-5-04-106336-8

Мопсик Пегги обожает Рождество! Время чудес, подарков и хорошего настроения! Но вот незадача: в этом году семья собачки не спешит радоваться предстоящему празднику, вместо этого все грустят. Хлои поссорилась со своей лучшей подругой, её младшая сестрёнка Руби не хочет ходить в детский сад, а у родителей сплошные неприятности на работе. Хорошо, что у них есть Пегги! Мопсик знает, как помочь своим любимым. Нужно превратиться в волшебного северного оленя и исполнить их желания! Есть только один вопрос: как же это сделать?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-106336-8

© Бурмакова О., перевод на русский язык, 2020
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020



Глава первая

Мопсик Пегги дремала на диване, сопя чёрным носиком. Пока из радиоприёмника раздавались рождественские песни, а из кухни доносился волшебный запах имбирных пряников, Пегги снилось Рождество.

Это было её любимое время года — потому что именно в декабре год назад она обрела дом.

Её разбудил звук открывшейся входной двери.

— Мы дома! — раздался голос в коридоре, и кто-то бросил рюкзак на пол.

«Хлои!» — догадалась Пегги и поднялась на все четыре лапы. Размахивая смешным закрученным хвостиком, она выбежала в коридор.

— Привет, Пегги! — воскликнула Хлои, темноволосая девочка, закутанная в пальто и шерстяной шарф. Она присела на пол, чтобы погладить собачку.

— Я та-а-ак по тебе скучала, пока ты была в школе! — протявкала Пегги. Конечно, Хлои не могла разобрать, что именно говорит ей мопс, но она наверняка всё поняла, ведь Пегги ко всему прочему лизнула её в лицо.

— Дай мне тоже погладить Пегги, — сказала младшая сестра Хлои Руби. Малышка сжимала в руках бумажного снеговика, украшенного шариками из ваты. Опустившись на колени рядом с Хлои, она погладила мопсика по голове.



ХЛЮП! Пегги ласково лизнула ладонь Руби и в следующее мгновение почувствовала на языке лёгкий привкус клея. Хлои была её лучшей подругой, но и остальных членов семьи Пегги любила не меньше. Она скучала по ним, когда они уходили из дома.

Этой осенью в семье Джексонов произошло много перемен. Руби начала ходить в детский сад, Финн теперь учился в старших классах, а мама открыла собственное кафе. Хотя папа иногда работал из дома, как, например, сегодня, чаще всего Пегги оставалась днём одна.

— Девочки, как прошёл ваш день? — спросил папа, выходя из кухни. К его лицу прилипла мука.

— Нормально, — сказала Хлои, сняв пальто и повесив его на крючок.

«Хм, — подумала Пегги, склонив голову набок и рассматривая подружку. —

Странно». Обычно Хлои охотно рассказывала обо всём интересном, что узнала в школе, и об играх, в которые играла с друзьями на перемене.

— Плохо, — произнесла Руби, поджав губки. — Мисс Робертс злая!

— Ну, я так не думаю, — улыбнулся папа.

— У неё ужасно громкий голос, и она любит всеми командовать, — настаивала на своём Руби.

Хлои расстегнула пальто сестрёнки и помогла повесить его на крючок.

— Когда я начинала ходить в детский сад, мне тоже казалось, что мисс Робертс злая, — сказала она Руби. — Но на самом деле она очень добрая.

— Это правда, — кивнул папа. — Хлои тоже не сразу освоилась в саду. Но после того, как она подружилась с Элли, ей там стало даже нравиться.

Вдруг улыбка сошла с лица Хлои. Это не скрылось от внимательного взгляда Пегги.

«Что же с Хлои не так?» — гадала собачка.

— Руби, давай найдём место для твоего снеговика, — предложил папа.

Пегги и девочки проследовали за ним на кухню, где он повесил снеговика Руби на стену рядом с рождественским календарём. На столе остывали подносы с имбирными пряниками в форме звёзд, оленей и ёлок.

— М-м-м, — протянула Хлои. — Как вкусно пахнет, пап! Можно нам попробовать твои чудесные пряники?

— Да, но только каждой по одному, — сказал папа. — Я испёк их для завтрашней школьной ярмарки.

Пока Хлои жевала свой пряник, Пегги не сводила с неё больших карих глаз.



«Пожалуйста, ну пожалуйста! — молил её взгляд. — Дай мне хотя бы один малюсенький кусочек!»

— Ох, Пегги, тебе невозможно отказать, — усмехнулась Хлои и отломил кусочек для своей любимицы.

«Получилось!» — Пегги стремительно проглотила пряник.

— Хочешь посмотреть мультик про Искорку? — спросила Руби у своей сест-

ры и направилась в гостиную, где висел телевизор. Довольная Пегги потрусилась за девочками и уселась перед экраном. На нём появился красивый единорог, который затянул весёлую песенку.

Однако Хлои не захотела смотреть мультфильм.

— Что-то я не в настроении, — бросила она и поднялась по лестнице на второй этаж.

Теперь Пегги не сомневалась: её подруга действительно чем-то расстроена. Искорка — любимый персонаж Хлои, раньше она всегда с большим удовольствием смотрела мультфильмы о единороге.

Пегги забралась по лестнице на второй этаж. Дверь комнаты Хлои была закрыта, но оттуда доносились приглушённые звуки.

Толкнув дверь лапой, Пегги увидела, что Хлои свернулась на постели и уткну-

лась лицом в подушку. Кажется, она плакала. Пегги забралась на кровать и прижалась боком к девочке.

— Сегодня был такой ужасный день! — всхлипывала Хлои, крепко обнимая мопса. — Элли больше не хочет со мной дружить. У нас в классе появилась новая девочка, её зовут Ханна, и они с Элли теперь всё делают вместе. Вместе обедают и встают в пару на уроках физкультуры.



Пегги слизала солёные слёзы со щёк Хлои. Ей было ужасно жаль девочку.

— В их компании я чувствую себя лишней, — рыдала Хлои. — Разве я смогу радоваться Рождеству, если мы с Элли больше не будем друзьями?

«Но ведь у тебя есть я, — подумала Пегги. — Я всегда буду с тобой».

В прошлое Рождество семья Хлои забрала Пегги из приюта. Они должны были приютить собачку только на неделю, но Хлои и Пегги так подружились, что было решено оставить мопсика навсегда. Пегги была очень благодарна своей новой хозяйке. Она была готова сделать всё, чтобы та была счастлива.

Хлюпая носом, Хлои вытерла слёзы и вздохнула.

— Спасибо, Пегги, — сказала она, целуя морщинистый лоб собачки. — Я выговорилась, и мне стало намного лучше.